

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES, SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 3383

[C - 2003/14191]

22 MAI 2003. — Arrêté royal définissant les activités exercées par l'Office national du Ducroire pour son compte propre sans la garantie de l'Etat

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Suite à la remarque du conseil d'Etat, il est précisé dans le rapport au Roi les critères auxquels répondent les opérations sans la garantie de l'Etat.

Les statuts de l'Office national du Ducroire, qui font l'objet de la loi du 31 août 1939, ont été modifiés de façon substantielle par la loi du 17 juin 1991.

La loi sur l'Office national du Ducroire prévoit notamment, à son article 3, que l'Office aurait trois types d'activités : la première est celle qu'il exerce pour le compte de l'Etat, la deuxième celle qu'il exerce pour son propre compte avec la garantie de l'Etat et la troisième, qui a été ajoutée, celle qu'il pourra exercer pour son propre compte sans la garantie de l'Etat.

L'instauration de ce compte propre sans la garantie de l'Etat doit permettre à l'Office d'agir dans des secteurs où il est en concurrence directe avec des sociétés privées, tout en se mettant en conformité avec les dispositions du Traité de Rome relatives au droit de la concurrence.

C'est ainsi qu'il est prévu que cette activité sans la garantie de l'Etat sera comptabilisée séparément et ne bénéficiera pas de l'exemption des impôts indirects, qui est d'application pour les deux autres types d'activité.

La loi du 17 juin 1991 n'a cependant pas défini les opérations à imputer sur ce compte. Les critères étaient en cours d'évolution à cette époque et le législateur a décidé qu'ils devaient être fixés ultérieurement par arrêté royal.

Conformément à l'article 23 de la loi sur le Ducroire, le présent arrêté royal en projet vise à mettre en œuvre ce compte sans la garantie de l'Etat. La description des transactions concernées s'inspire très largement des dernières évolutions dans le secteur de l'assurance-crédit, ainsi que des orientations prises au niveau européen dans ce domaine.

A l'article 1<sup>er</sup> sont décrits les critères qui correspondent à ces transactions.

La définition s'articule sur plusieurs critères cumulatifs :

Il s'agit de l'ensemble des risques, politiques et commerciaux, qui sont liés à des opérations de commerce courant. Par opérations de commerce courant, on entend, toutes opérations commerciales de nature répétitive, payables au moyen d'un crédit à court terme et dont la réalisation ne nécessite pas un étalement dans le temps. Les opérations de commerce courant portent sur des biens de consommation par opposition aux opérations spéciales, étant celles relatives à la vente de biens d'équipement, de travaux d'infrastructure, de prestations d'ingénierie ou de projets industriels.

La durée maximale du risque est de moins de deux ans, délai de fabrication compris, tel que cela est prévu dans les Communications de la Commission européenne.

Les risques sont assurés dans le cadre d'une police globale, qui est la forme usuelle pour l'assurance d'opérations répétitives du commerce courant, fonctionnant par déclarations d'aliment périodiques. Par police globale, on entend, toute police couvrant des opérations de commerce courant et précisant les conditions auxquelles sera susceptible d'être couvert un ensemble de risques de même nature présenté à l'assurance par le souscripteur. La globalisation permet une meilleure compensation des risques et la fixation de primes plus avantageuses. Le caractère global d'une police découle du fait que le souscripteur est tenu de déclarer périodiquement les nouveaux risques qui se présentent.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 3383

[C - 2003/14191]

22 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de activiteiten die de Nationale Delcredere dienst voor eigen rekening zonder staatsgarantie uitvoert

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Tegemoet komend aan de opmerking van de Raad van State wordt in een verslag aan de Koning de criteria die beantwoorden aan de verrichtingen zonder staatswaarborg, uiteengezet.

De statuten van de Nationale Delcredere dienst, die het voorwerp uitmaken van de wet van 31 augustus 1939, zijn op substantiële wijze gewijzigd door de wet van 17 juni 1991.

Artikel 3 van de wet op de Delcredere dienst voorziet namelijk dat de Dienst drie types activiteiten ontplooit : tot het eerste type behoren de activiteiten die de Dienst voor rekening van de Staat ontplooit, tot het tweede type behoren de activiteiten die de Dienst voor eigen rekening, maar met Staatsgarantie ontplooit, terwijl het derde type, dat werd toegevoegd, activiteiten omvat die de Dienst voor eigen rekening kan ontplooiën zonder staatsgarantie.

De invoering van deze eigen rekening zonder staatsgarantie moet de Dienst in staat stellen op te treden in sectoren waar hij rechtstreeks de concurrentie met privé-bedrijven moet aangaan en waar hij de bepalingen uit het Verdrag van Rome inzake mededingingsrecht moet naleven.

Zo is voorzien dat de activiteiten waarvoor geen staatsgarantie geldt, in een afzonderlijke boekhouding moeten worden opgenomen en dat zij niet vrijgesteld zullen zijn van indirecte belastingen, zoals dat wel het geval is voor de twee andere types activiteiten.

De wet van 17 juni 1991 heeft evenwel niet vastgelegd welke transacties op deze rekening geboekt moeten worden. Op dat ogenblik waren de ter zake geldende criteria zich nog aan het ontwikkelen en de wetgever heeft beslist dat deze later bij koninklijk besluit moesten worden vastgelegd.

Overeenkomstig artikel 23 van de wet op de Delcredere dienst, heeft dit ontwerp van koninklijk besluit tot doel deze rekening zonder staatsgarantie in gebruik te nemen. De omschrijving van de verrichtingen die hierop betrekking hebben is in hoge mate geïnspireerd op de recente ontwikkelingen in de sector van de kredietverzekeringen en op de richting die Europa ter zake heeft ingeslagen.

Artikel 1 van het besluit stelt de criteria vast die beantwoorden aan deze verrichtingen.

De definitie bestaat uit meerdere criteria die allemaal vervuld moeten zijn :

Het gaat om alle politieke en commerciële risico's die verbonden zijn met courante handelstransacties. Onder courante handelstransacties wordt verstaan, alle handelstransacties die repetitief zijn, betaalbaar met een krediet op korte termijn en waarvan de verwezenlijking geen spreiding in de tijd vergt. De courante handelstransacties hebben betrekking op consumptiegoederen in tegenstelling tot de bijzondere verrichtingen die betrekking hebben op uitrustingsgoederen, infrastructuurwerken, ingenieursdiensten en industriële projecten.

De maximale looptijd van het risico bedraagt minder dan twee jaar, inclusief productiefase, zoals dit voorzien is in de Mededelingen van de Europese Commissie.

De risico's worden verzekerd in het kader van een globale polis, die de normale vorm is voor repetitieve verzekeringsverrichtingen van courante handelstransacties die onderworpen zijn aan periodieke verklaringen. Onder globale polis wordt verstaan, elke polis die courante handelstransacties dekt en die de voorwaarden preciseert die gelden voor een geheel van risico's van dezelfde aard die door de onderschrijver worden voorgesteld om te worden verzekerd. De globalisering laat een betere compensatie toe van de risico's en het vaststellen van voordeliger premies. Het globale karakter van een polis vloeit voort uit het feit dat de onderschrijver van de polis gehouden is periodieke verklaringen te doen over nieuwe risico's die zich voordoen.

Cette assurance s'adresse aux fournisseurs de biens ou de services, qui constituent la clientèle habituelle des sociétés privées d'assurance.

En mettant en œuvre ce compte sans la garantie de l'Etat, l'Office sera en mesure d'offrir un service complet à sa clientèle, tout en ne risquant pas d'être accusé de distorsion de concurrence.

La définition du secteur, qui a délibérément été maintenue assez ample et ne contient aucune restriction géographique, anticipe déjà maintenant aux développements en matière de réglementation pouvant être attendu dans quelques années au sein de la Communauté européenne.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,  
le très respectueux,  
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises  
et Participations publiques,  
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

AVIS 34.832/4  
DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de Législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 4 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "définissant les activités exercées par l'Office national du Ducroire pour son compte propre sans la garantie de l'Etat", a donné le 8 avril 2003 l'avis suivant :

Examen du projet

Pour respecter l'habilitation qui est donnée au Roi par l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur l'Office national du Ducroire, de définir les activités visées à l'article 3, 2<sup>o</sup>, de la même loi, il conviendrait d'explicitier dans un rapport au Roi, qui sera publié en même temps que l'arrêté, ce que l'on entend par "opérations de commerce courant" et "risques (...) assurés dans le cadre d'une police globale".

Observations de forme concernant le texte néerlandais

Préambule

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'écrire "gewijzigd bij de wet" au lieu de "gewijzigd door de wet".

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "van de Inspecteur van Financiën" au lieu de "van Inspectie van Financiën".

A l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire "Gelet op de akkoordbevinding" au lieu de "Gelet op het akkoord van".

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. P. Liénardy et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. Brouwers, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier.

C. Gigot.

Le président,

M.-L. Willot-Thomas.

Deze verzekering is bestemd voor leveranciers van goederen en diensten, die de normale clientèle vormen van de verzekeringsondernemingen uit de privé-sector.

Door het in werking stellen van deze rekening zonder staatswaarborg, is de Delcredere dienst in staat een volledige dienst aan haar clientèle te bieden, zonder het risico te lopen te worden beschuldigd van concurrentievervalsing.

De definitie van de sector, die bewust vrij breed is gehouden en die geen geografische beperking inhoudt, anticipeert nu al op de ontwikkelingen inzake reglementering die binnen enkele jaren in de Europese Gemeenschap verwacht mogen worden.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige,  
en trouwe dienaren,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven  
en Participaties,  
R. DAEMS

De Minister van Economie en van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

ADVIES 34.832/4  
VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 4 februari 2003 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de activiteiten die de Nationale Delcredere dienst voor eigen rekening zonder staatsgarantie uitvoert", heeft op 8 april 2003 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Ter inachtneming van de machtiging die aan de Koning wordt verleend bij artikel 23, eerste lid, van de wet op de Nationale Delcredere dienst om de in artikel 3, 2<sup>o</sup>, van dezelfde wet bedoelde activiteiten te definiëren, zou in een verslag aan de Koning, dat moet worden bekendgemaakt samen met het besluit, uitdrukkelijk moeten worden geformuleerd wat men verstaat onder "courante handelstransacties" en "risico's (...) verzekerd in het raam van een globale polis".

Vormopmerkingen over de Nederlandse tekst

Aanhef

In het eerste lid schrijve men "gewijzigd bij de wet" in plaats van "gewijzigd door de wet".

In liet tweede lid schrijve men "van de Inspecteur van Financiën" in plaats van "van Inspectie van Financiën".

In het derde lid schrijve men "Gelet op de akkoordbevinding van" in plaats van "Gelet op het akkoord van".

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

De heren P. Liénardy en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer P. Brouwers, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier.

C. Gigot.

De voorzitter,

M.-L. Willot-Thomas.

**22 MAI 2003. — Arrêté royal définissant les activités exercées par l'Office national du Ducroire pour son compte propre sans la garantie de l'Etat**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, modifiée par la loi du 17 juin 1991, notamment les articles 3 et 23;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 31 janvier 2003, réclamant communication de l'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 avril 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les activités visées à l'article 3, 2°, de la loi du 31 août 1939 sur l'Office du Ducroire concernent les risques de résiliation ou de non-paiement quelle qu'en soit la cause, qui sont garantis dans le cadre d'opérations de commerce courant répondant aux critères suivants :

1. la durée de risque maximale est de moins de deux ans;
2. les risques sont assurés dans le cadre d'une police globale;
3. les assurés sont des fournisseurs de biens ou de services, à l'exclusion des banques ou autres organismes financiers.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises  
et Participations publiques,  
R. DAEMS

Le Ministre d'Economie et de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

**22 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de activiteiten die de Nationale Delcredere dienst voor eigen rekening zonder staatsgarantie uitvoert**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst, gewijzigd bij de wet van 17 juni 1991, inzonderheid op de artikelen 3 en 23;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 januari 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 31 januari 2003, waarbij wordt gevraagd dat het advies van de Raad van State wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Economie en van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De activiteiten die bedoeld zijn in artikel 3, 2°, van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst, hebben betrekking op de risico's van verbreking of niet-betaling om welke reden dan ook, die gedekt zijn in het raam van courante handelstransacties die aan volgende criteria beantwoorden :

1. de maximale duur van het risico bedraagt minder dan twee jaar;
2. de risico's worden verzekerd in het raam van een globale polis;
3. de verzekerden zijn leveranciers van goederen of diensten, met uitzondering van banken of andere financiële instellingen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Economie en van Wetenschappelijk Onderzoek, en zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven  
en Participaties,  
R. DAEMS

De Minister van Economie en van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE